

# GLOSSING FROM A COMPARATIVE PERSPECTIVE

Philipps-Universität Marburg, Germany

6–7 June 2019

Vortragsraum B008, Universitätsbibliothek, Deutschhausstraße 9

## Thursday 6 June

9:15-9:45 *Coffee / Tea*

9:45-10:00 Welcome Address (Alderik H. Blom)

### 10:00-11:00 **SESSION 1**

Bernhard Bauer (NUI Maynooth)

“Are you suggesting that glosses migrate?” – The “Celtic” Orosius Glosses

Olivier Szerwiniack (Université de Picardie, Amiens)

The *glossae collectae* on the Second Book of Orosius’ *Histories* contained in the 9<sup>th</sup>-Century Manuscript Vatican Library, Reg. Lat. 1650, fol. 7v-10v

11:00-11:30 *Coffee break*

### 11:30-13:00 **SESSION 2**

David Cram (University of Oxford)

Primary Text, Paratext, and Punctuation

Matthew Zisk (Yamagata University)

A Proposal for an Online Encyclopedia of Glossing Terminology

Franck Cinato (CNRS, Paris)

Les cinq services des *bhāṣya* sanscrits et le programme de Diomède

13:00-14:30            *Lunch break*

**14:30-16:00            SESSION 3**

Ross King (University of British Columbia, Vancouver)

‘Kundoku’, ‘Reading by Gloss’, ‘Vernacular Reading’, ‘Heterolexia’:  
Comparing Reading Practices in the Sinographic Cosmopolis and the  
Ancient Middle East

Sven Osterkamp (Ruhr-Universität Bochum)

Translation Glosses in Japan: Typological and Terminological Issues

Anja Busse (LMU München)

Zur Glossenkeilmarkierung in hethitischen Keilschrifttexten  
und paarweise vorkommenden Glossenkeilwörtern

16:00-16:30            *Coffee break*

**16:30-17:30            SESSION 4**

Stefanie Brinkmann (Sächsische Akademie der Wissenschaften, Leipzig)

Marginal Commentaries in Hadith Manuscripts

Elvira Martín-Contreras (ILC-CSIC, Madrid)

Creating a Model Copy: Later Hands in the Marginal Annotations of the  
Hebrew Bible Codex HB MSS1.

19:30                    *Dinner*

**Friday 7 June**

**9:30-11:00            SESSION 5**

Jesse Keskiaho (University of Helsinki)

Personal Annotations in Early Medieval Copies of Augustine’s Major  
Works?

Marcela Borelli (Universidad de Buenos Aires)

Marginal Testimonies: Petrarch as a Reader of Augustine

Dorota Masfej, Tomasz Mika (UAM Poznań)

Glosses as an Integral Part of a Medieval Text: In Search of an Adequate  
Methodology

11:00-11:30            *Coffee break*

**11:30-13:00            SESSION 6**

Andreas Nievergelt (Universität Zürich)

Probleme der Filiation: Die althochdeutschen Glossen zu Gregors *Regula pastoralis*

Elke Krotz (Universität Wien)

Flags (Tags? Markers?) for Vernacular Glosses: a Case Study

Annina Seiler (Universität Zürich)

Glossing Glossaries

13:00-14:30            *Lunch break*

**14:30-15:30            SESSION 7**

Dorota Maslej (UAM Poznań)

Glossing as Evidence of a Medieval Writer's Work with a Manuscript:  
The Example of Polish Augustinian Manuscripts

Mariken Teeuwen, Irene van Renswoude, Irene O'Daly (Huygens Instituut, Amsterdam)

Annotated Books of Dialectic and Rhetoric: the Art of Reasoning in the  
Margin

15:30-16:00            *Coffee break*

**16:00-18:00            SESSION 8**

Paulina Zagórska (UAM Poznań)

Corrections to the Old English Gloss to the *Eadwine Psalter* as the Source  
of 12<sup>th</sup>-Century English Lexicon

Pádraic Moran (NUI Galway)

Latin Translation Glosses on Greek Scriptures in the Ninth Century

Alderik H. Blom (Philipps-Universität Marburg)

Closing Discussion